

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 2 AVRIL 1919.

Projet de loi relatif à l'augmentation des traitements des membres de l'ordre judiciaire.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Le Gouvernement, en présentant en 1912 aux Chambres législatives le projet de loi qui est devenu la loi du 15 novembre 1918, exprimait l'avis que les traitements des membres de l'ordre judiciaire, tels que les fixaient les lois alors en vigueur, étaient devenus insuffisants. Les Chambres, en votant le projet, ont manifesté qu'elles partageaient la manière de voir du Gouvernement. Si la guerre n'eût pas éclaté au moment même où le projet allait être sanctionné et promulgué, il eût sans doute été mis en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 1915.

L'augmentation considérable du prix des choses de première nécessité, durant les années qui se sont écoulées depuis lors, fait apparaître comme plus désirable encore que les membres de l'ordre judiciaire eussent pu jouir à partir de cette date des augmentations de traitements établies par la loi nouvelle. C'est pour atteindre ce but que, sur les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations le projet de loi ci-joint donnant à la loi du 25 novembre 1918 un effet rétroactif au 1^{er} janvier 1915.

Le Ministre de la Justice,

E. VANDERVELDE.

PROJET DE LOI

relatif à l'augmentation des traitements
des membres de l'ordre judiciaire.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Mi-
nistre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est
chargé de présenter, en Notre Nom,
aux Chambres législatives le Projet
de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

La loi du 15 novembre 1918 por-
tant augmentation des traitements
des membres de l'Ordre judiciaire
aura un effet rétroactif au 1^{er} janvier
1915.

Les traitements échus à partir de
cette date seront révisés d'après les
bases de la loi précitée.

Donné à Bruxelles, le 26 mars
1919.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

WETSONTWERP

tot verhooging van de bezoldiging der
leden van de rechterlijke orde.

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toe-
komenden, Heil.*

Op voorstel van Onzen Minister
van Justitie,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BE-
SLUITEN :**

Onze Minister van Justitie is ge-
last, in Onzen Naam, bij de Wetge-
vende Kamers het Wetsontwerp aan
te bieden, waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De wet van 15 November 1918
tot verhooging van de bezoldiging
der leden van de Rechterlijke Orde
heeft terugwerkende kracht tot 1 Ja-
nuari 1915.

De sedert dien dag vervallen wed-
den zullen naar de grondslagen van
genoemde wet worden herzien.

Gegeven te Brussel, den 26^a Maart
1919.

Van 's Konings wege :

De Minister van Justitie,

E. VANDEVELDE.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 2 APRIL 1919.

Wetsontwerp

**tot verhooging van de bezoldiging der leden
van de rechterlijke orde.**

Memorie van toelichting.

MIJNE HEEREN,

Toen zij in 1912 aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp ter overweging aanbood, dat de wet van 15 November 1918 moest worden, sprak de Regeering als hare meening uit dat de bezoldiging der leden van de rechterlijke orde, zooals zij bij de toenmaals heerschende wetten was vastgesteld, niet meer beantwoordde aan de eischen van den tijd. Door het aannemen van dat wetsontwerp, gaven de Kamers te kennen dat zij de zienswijze der Regeering deelden. Ware de oorlog niet uitgebroken op het oogenblik zelf dat het wetsontwerp bekrachtigd en afgekondigd stond te worden, dan zou het ongetwijfeld ten laatste op 1 Januari 1915 in werking zijn getreden.

Tijdens de sedert verlopen jaren is ten andere de prijs van de meest onmisbare benodigdheden aanzienlijk gestegen : des te meer mocht men wenschen dat de leden der rechterlijke orde, van dien dag af reeds genoten de bij de nieuwe wet verhoogde bezoldiging. Ter bereiking van dit doel bied van ik U, op 's Konings bevel, het hierbijgaand wetsontwerp ter behandeling aan ; aan de wet van 15 November 1918 geeft het terugwerkende kracht tot 1 Januari 1915.

De Minister van Justitie,

E. VANDERVELDE.

PROJET DE LOI

relatif à l'augmentation des traitements
des membres de l'ordre judiciaire.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Mi-
nistre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est
chargé de présenter, en Notre Nom,
aux Chambres législatives le Projet
de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

La loi du 15 novembre 1918 por-
tant augmentation des traitements
des membres de l'Ordre judiciaire
aura un effet rétroactif au 1^{er} janvier
1915.

Les traitements échus à partir de
cette date seront révisés d'après les
bases de la loi précitée.

Donné à Bruxelles, le 26 mars
1919.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

WETSONTWERP

tot verhooging van de bezoldiging der
leden van de rechterlijke orde.

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toe-
komenden, Heil.*

Op voorstel van Onzen Minister
van Justitie,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BE-
SLUITEN :**

Onze Minister van Justitie is ge-
last, in Onzen Naam, bij de Wetge-
vende Kamers het Wetsontwerp aan
te bieden, waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De wet van 15 November 1918
tot verhooging van de bezoldiging
der leden van de Rechterlijke Orde
heeft terugwerkende kracht tot 1 Ja-
nuari 1915.

De sedert dien dag vervallen wed-
den zullen naar de grondslagen van
genoemde wet worden herzien.

Gegeven te Brussel, den 26^a Maart
1919.

Van 's Konings wege :

De Minister van Justitie,

E. VANDEVELDE.